



dez. 2023 ~ jan. 2024

えちぜんフラッシュ

越前市 〒915-8530 府中一丁目13-7 ☎(22)3396 市ホームページアドレス http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 1 2月号ポルトガル語版

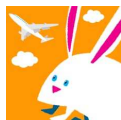
ECHIZEN FLASH Edição No. 219

Dezembro 2023 - Janeiro 2024

População de Echizen-shi

População total: 79925 pessoas  
Estrangeiros: 4381 pessoas  
(Brasileiros 2893 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de dezembro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.08 Informações úteis de preparação para o inverno
- P.21 Informações de eventos das instalações
- P.24 Informações de saúde
- P.28 Várias consultas gratuitas

Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Obtenha sua vacinação de reforço contra COVID-19 o mais rápido possível

新型コロナウイルスワクチンの追加接種はお早めに

Estamos realizando uma vacinação adicional com a vacina monovalente da cepa Omicron (XBB.1.5) para pessoas que completaram a 1ª vacinação contra COVID-19.

A taxa de vacinação é gratuita até o final de março de 2024.

● **Alvo:** pessoas que completaram a 1ª vacinação (1ª e 2ª doses) e desejam receber a vacinação.

● **Período de vacinação:** Até 31 de março de 2024.

Como não haverá a vacinação em grupo, verifique seu bilhete de vacinação e entre em contato com cada instituição médica para fazer a reserva. Você pode usar o bilhete de vacinação(não usada) que lhe foi enviado anteriormente. Por favor, contactar o Centro de Informações de Vacinação contra COVID-19 para informações sobre reemissão dos bilhetes de vacinação. Tel: 42-5501 (Dias úteis e sábados (exceto feriados) das 9h às 17h)

※ Quem ainda não completou a 1ª vacinação também poderá receber esta vacina até o final de março de 2024.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde

☎0778-43-5270



Subsídio de despesas médicas para crianças, família monoparental, pessoas com deficiências físicas e mentais graves

医療費(子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等)を助成

Se você consultar uma instituição médica fora da província, também terá direito ao subsídio.

Contato: Setor Infantil e Familiar

☎0778-22-3006,

Secretaria de Bem-estar Social ☎0778-22-3004

Um adicional de 70.000 ienes/família será fornecido às famílias isentas do imposto residencial.

令和5年度 住民税非課税世帯等を対象に1世帯7万円を追加給付

Um adicional de 70.000 ienes por família será fornecido às seguintes famílias: (Não é necessária inscrição) O chefe de cada família elegível será notificado sobre a data programada da transferência na conta bancária em meados de dezembro.

● **Alvo:** Famílias que satisfazem todos os seguintes itens

- ① Você deve estar registrado como residente na cidade de Echizen na data de referência (1 de dezembro de 2023).
- ② Os beneficiários do benefício de apoio às famílias isentas do imposto residencial da cidade de Echizen que receberam 30.000 ienes/família em 2023, e a composição da família não mudou desde então.
- ③ Todos os membros da família devem ser isentas do imposto residencial para o ano fiscal de 2023.
- ④ Todos os membros da família não devem ser sustentados pelo contribuinte do imposto residencial de 2023.
- ⑤ Não há nenhuma pessoa no domicílio que esteja isenta do imposto residencial com base no tratado fiscal.

● **Outros**

Caso haja alteração na composição familiar das famílias isentas de impostos em 2023, as notificações serão enviadas sequencialmente a partir de janeiro. Para mais informações, visite o site da cidade ou entre em contato conosco.

Contato: Secretaria de Bem-estar Social ☎0778-43-5354



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

A caixa de flores original da Yamagishi Washi ten Co., Ltd. será sorteada para 10 pessoas. (Sadatomo-cho)

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (codigo QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15/1



## Sobre a Cerimônia dos 20 anos

「二十歳の式典」の案内

- **Quando:** 7/1 de 2024 (dom.) das 13h30 às 14h45 (Recepção: 12h30~) ※Apenas os novos adultos poderão entrar no recinto.
- **Local:** Centro Cultural (*Bunka Sentaa*)
- ※ Em meados de novembro, a informação foi enviada aos novos adultos que estão registrados na cidade de Echizen. Se você não possui cartão de residente na cidade e gostaria de

participar, solicite a partir do código QR ou entre em contato conosco diretamente.

- ※ Caso seja extremamente difícil a realização devido a desastres naturais, etc., será realizado no dia 20 de março de 2024 (qua./fer.). A hora e o local não serão alterados. Porém, pode ser uma decisão de última hora. Nesse caso, entraremos em contato pelo endereço de e-mail que você digitou ao responder ao seu comparcimento.

Contato: Divisão de Estudos da Vida  
☎0778-22-7459



## Será fornecido alimentos para quem precisa de ajuda 支援が必要な人へ食糧を提供

- **Quando:** Até 31 de janeiro (qua.) 8h30 às 17h
- ※Exceto sábados, domingos e feriados
- **Local:** Conselho Municipal de Previdência Social (*Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai*) (4º and. do Shimin Plaza Takefu)

- **Pessoa alvo:** Quem mora na cidade e deseja receber os alimentos devido às circunstâncias temporárias
- **Alimentos a fornecer:** Arroz, macarrão instantâneo, comida enlatada, doces, alimentos em bolsa de retorta, etc.
- ※ Por favor, trazer sua sacola (Ecobag, etc.).

Contato: Conselho Municipal de Previdência Social (*Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai*) ☎0778-22-8500, final de ano (29/12 à 3/1), ☎080-8697-2306

## Avisos da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ ☎0778-24-2221

- **Exame odontológico individual até 31 de janeiro**  
Um ticket de consulta (*hagaki*) será enviado à pessoa alvo.
- **Exame de saúde até 29 de fevereiro**

É necessário ticket de consulta para o exame. Se não tiver ticket de consulta e desejar fazer o exame, entre em contato com a Divisão de Promoção da Saúde ou se inscreva eletronicamente a partir do código QR.



## Informações úteis de preparação para o inverno

冬じたくインフォメーション

- **Remoção e Eliminação da Neve:** Limpeza de neve das ruas, realizada pela prefeitura
- **Nas ruas municipais:** Quando o acúmulo de neve ultrapassar 10 cm e ainda tiver previsão de mais neve, os tratores de limpeza irão limpar as vias municipais até às 8h da manhã.
- **Em outras ruas:** Nas ruas estreitas dos bairros, a limpeza será feita pela Associação Autônoma dos Moradores do Bairro (*Jichikai*) e todos os moradores deverão colaborar com a limpeza.
- É contra a lei deixar a neve removida dos telhados, etc. na estrada.
- **Preparação para a temporada de neve:** Quando houver previsão de muita neve, será anunciado o Alerta Especial de Tempestade de Neve.
- Para proteger a sua vida da tempestade de neve, vamos nos prevenir no dia a dia.

- Vamos preparar a Mochila de Emergência, colocando artigos de resistência ao frio, como “*kairo*” (saquinho aquecedor descartável), lanternas e velas para caso ocorrer falta de energia, entre outros.
- Manter o carro com tanque cheio regularmente e armazenar em casa um galão extra de querosene, etc.
- **Água e Esgoto:** Quando não sair água, nas manhãs frias do inverno, há a possibilidade de congelamento da água do registro e dos canos impossibilitando a utilização e o consumo de água. Nesse caso, derrame água morna aos poucos para derreter a água congelada. ※Cuidado para não usar água quente, poderá estourar ou danificar o cano.
- **Coleta de Lixo:** Em Janeiro e Fevereiro, independente da quantidade de neve acumulada, o local de coleta de lixo poderá mudar. Quando não souber o local, informe-se com o presidente do seu bairro (*kuchō*).



### Sobre os serviços públicos nos feriados de final de ano

Funcionamento público		29/12 SEX.	30 SÁB.	31 DOM.	1/1 SEG. (fer.)	2 TER.	3 QUA.
L I X O	Coleta nas estações de lixo	<b>Lixo incinerável</b>					
		Onde o lixo é coletado na SEX.	○	—	—	—	—
		Onde o lixo é coletado exceto SEX.	—	—	—	—	—
	Para quem for jogar o Lixo pessoalmente na Central	<b>“Pura” ㊦ Recipientes / materiais de embrulho de plástico</b>					
		Todos os distritos	—	—	—	—	—
		<b>Lixo não-incinerável e lixo reciclável (latas, garrafas vazias/pets, etc)</b>					
Crematório: Salão funerário	Todos os distritos	—	—	—	—	—	
	<b>Lixo incinerável (Futon, Tatami, Carpetes, etc)</b>						
	Eco Clean Center Nan-etsu ☎0778-47-2553 (das 8h30 às 16h)	○	○	—	—	—	
Transporte: ônibus do cidadão ( <i>Shimin basu</i> “Norrossa”)	<b>Lixo incinerável / não-incinerável, “Pura” (plástico reciclável), Lixo de grande porte, Matéria-prima reciclada (latas, garrafas vazias/pets, etc)</b>						
	2ª Central de limpeza ☎0778-28-1370 (das 8h30 às 16h)	○	○	—	—	—	

Além dos citados acima, os outros serviços da prefeitura estarão suspensas de 29 de dezembro a 3 de janeiro. Porém, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura. ※ A prefeitura voltará a funcionar normalmente a partir de 4 de janeiro (quinta-feira).

### Instituições Médicas

O horário de atendimento de consultas é das 9h às 17h.

30/12 Sáb.	<b>Aiki Byōin</b> (Hospital) 相木病院 ☎0778-22-1607
	<b>Kimura Shōnika</b> (Pediatría) きむら小児科 ☎0778-25-0020
31/12 Dom.	<b>Kasahara Byōin</b> (Hospital) 笠原病院 ☎0778-23-1155
	<b>Nanbu ganka Clinic</b> (Oftalmologia) なんぶ眼科クリニック ☎0778-21-2111
1/1 Seg. fer.	<b>Nakamura Byōin</b> (Hospital) 中村病院 ☎0778-22-0618
	<b>Tōbu naika geka Clinic</b> (Clínica geral) 東武内科外科クリニック ☎0778-21-1155
2/1 Ter.	<b>Ikebata Byōin</b> (Hospital) 池端病院 ☎0778-23-0150
	<b>Hagiwara Iin</b> 萩原医院 ☎0778-27-1228
3/1 Qua.	<b>Hayashi Byōin</b> (Hospital) 林病院 ☎0778-22-0336
	<b>Yamamoto Clinic</b> やまもとクリニック ☎0778-23-1187

※Antes de ir ao hospital ou clínica, comunique por telefone.